

## Poglavlje 25

### Ἀριστοτέλους Ῥητορική 1393b

#### O tekstu

U drugoj knjizi *Retorike* (djelo je nastajalo tijekom Aristotelovih dvaju boravaka u Ateni, 367. – 347. pr. Kr., kad ga je Platon primio u Akademiju, i 335. – 322. pr. Kr., kad je Aristotel vodio vlastitu školu, Licej) Aristotel izlaže načine kojima govornik može uvjeriti slušaoce i preduvjete za takvo uvjeravanje. Pošto je prikazao emocije i različitost emocija ovisno o dobi i društvenom statusu slušalaca, u 20. poglavlju govori o takozvanim τόποι, *općim mjestima* kojima se dokazuje da se što može ili ne može dogoditi. U takve općenite dokaze, uz logičke, ulaze i primjeri (παραδείγματα); njihova su posebna podvrsta pripovijesti (λόγοι), poput prispodoba i basna.

Ovaj tekst donosi Aristotelov primjer za primjenu basne u uvjeravanju; primjer je i sam priča, o Stezihoru (Στησίχορος), grčkome korskom pjesniku arhajskog razdoblja (oko 640. – oko 555. pr. Kr.), koji je živio u Himeri na Siciliji, i o Falaridu (Φάλαρις), tiraninu sicilskog Akraganta između 570. i 555. pr. Kr., vladaru čuvenom po okrutnosti.

**Pročitajte naglas grčki tekst.**

Arist. Rhetorica 1393b 10

Στησίχορος μὲν γὰρ ἐλομένων στρατηγὸν αὐτοκράτορα τῶν Ἰμεραίων Φάλαριν καὶ μελλόντων φυλακὴν διδόναι τοῦ σώματος, τᾶλλα διαλεχθεὶς εἶπεν αὐτοῖς λόγον ὡς ἵππος κατεῖχε λειμῶνα μόνος, ἐλθόντος δ' ἐλάφου καὶ διαφθείροντος τὴν νομὴν βουλόμενος τιμωρήσασθαι τὸν ἔλαφον ἡρώτα τινὰ ἄνθρωπον εἰ δύναιτ' ἂν μετ' αὐτοῦ τιμωρήσασθαι τὸν ἔλαφον, ὃ δ' ἔφησεν, ἐὰν λάβῃ χαλινὸν καὶ αὐτὸς ἀναβῆ ἔπ' αὐτὸν ἔχων ἀκόντια· συνομολογήσας δὲ καὶ ἀναβάντος ἀντὶ τοῦ τιμωρήσασθαι αὐτὸς ἐδούλευσε τῷ ἀνθρώπῳ. “οὕτω δὲ καὶ ὑμεῖς”, ἔφη, “ὄρατε μὴ βουλόμενοι τοὺς πολεμίους τιμωρήσασθαι τὸ αὐτὸ πάθητε τῷ ἵππῳ· τὸν μὲν γὰρ χαλινὸν ἔχετε ἤδη, ἐλόμενοι στρατηγὸν αὐτοκράτορα· ἐὰν δὲ φυλακὴν δῶτε καὶ ἀναβῆναι ἐάσητε, δουλεύσετε ἤδη Φαλάριδι”.

**Analiza i komentar**

Στησίχορος μὲν γὰρ  
ἐλομένων στρατηγὸν αὐτοκράτορα  
τῶν Ἰμεραίων  
 Φάλαριν  
 καὶ μελλόντων  
 φυλακὴν διδόναι  
 τοῦ σώματος,  
 τᾶλλα διαλεχθεὶς  
 εἶπεν  
 αὐτοῖς  
 λόγον

ὡς  
 ἵππος  
     κατεῖχε  
     λειμῶνα  
 μόνος,  
ἐλθόντος δ' ἐλάφου  
 καὶ διαφθείροντος τὴν νομὴν  
 βουλόμενος  
     τιμωρήσασθαι  
     τὸν ἔλαφον  
 ἠρώτα  
 τινὰ ἄνθρωπον  
     εἰ δύναιτ' ἄν  
     μετ' αὐτοῦ  
     τιμωρήσασθαι τὸν ἔλαφον,  
 ὃ δ' ἔφησεν,  
     ἐὰν λάβῃ  
     χαλινὸν  
     καὶ αὐτὸς  
     ἀναβῆ  
     ἐπ' αὐτὸν  
     ἔχων ἀκόντια·  
 συνομολογήσας δὲ  
     καὶ ἀναβάντος  
 ἀντὶ τοῦ τιμωρήσασθαι  
 αὐτὸς  
 ἐδούλευσε  
     τῷ ἀνθρώπῳ.

Στησίχορος § 90

μὲν γὰρ naime; kombinacija čestica osobito česta kod Aristotela  
 ἐλομένων αἰρέω med. izabrati; g. pl. m. r. ptc. aor. med.

στρατηγὸν § 82

αὐτοκράτορα § 146

τῶν Ἱμεραίων § 103; § 373; stanovnici Himere, grčkog grada na Siciliji

Φάλαριν § 129

μελλόντων μέλλω namjeravati, glagol nepotpuna značenja otvara mjesto dopuni u infinitivu; g. pl. m. r. ptc. prez. akt.

φυλακῆν § 90

διδόναι δίδωμι dati; inf. prez. akt.

τοῦ σώματος § 123

τᾶλλα § 66; § 212; § 373

διαλεχθεῖς διαλέγω (med.) raspravljati; n. m. r. sg. ptc. aor. (pas.)

εἶπεν λέγω govoriti; 3. l. sg. ind. aor. akt.

αὐτοῖς § 207

λόγον § 82

ἵππος § 82

κατεῖχε κατέχω posjedovati; 3. l. sg. impf. akt.

λειμώνα § 131

μόνος § 103

ἐλθόντος δ' ἔρχομαι íci; g. sg. m. r. ptc. aor. akt.; čestica izražava suprotnost u odnosu na prethodnu surečenicu: a...

δ' ἐλάφου § 68; § 82

διαφθείροντος διαφθείρω pustošiti; g. sg. m. r. ptc. prez. akt.

τὴν νομῆν § 90

βουλόμενος βούλομαι željeti, glagol nepotpuna značenja otvara mjesto dopuni u infinitivu; n. sg. m. r. ptc. prez. (medpas.)

τιμωρήσασθαι τιμωρέω med. τιμωρομαί τινα osvetiti se komu; inf. aor. med.

τὸν ἔλαφον § 82

ἠρώτα ἐρωτάω pitati, moliti (glagol otvara mjesto zavisnoj upitnoj rečenici); 3. l. sg. impf. akt.

ἠρώτα τινὰ § 40

ἄνθρωπον § 82

ἠρώτα... εἰ... veznik uvodi zavisnu upitnu rečenicu, § 469: pitao je... može li...

δύναιτ' ἂν § 68; δύναμαι moći, glagol nepotpuna značenja otvara mjesto dopuni u infinitivu; 3. l. sg. opt. prez. (med.)

μετ' αὐτοῦ § 68; § 430; § 207

τιμωρήσασθαι za značenje, oblik i rekciju v. gore

τὸν ἔλαφον § 82

ὁ δ' § 370.2; član u kombinaciji s česticom δέ naznačuje promjenu subjekta

δ' ἔφησεν § 68

ἔφησεν φημί reći, ovdje pristati; 3. l. sg. ind. aor. akt.

ἔφησεν, ἐὰν λάβῃ zavisna pogodbeno rečenica, kombinacija realne apodoze s eventualnom protazom, § 479; λαμβάνω uzeti; 3. l. sg. konj. aor. akt.

χαλινὸν § 82

αὐτὸς § 207

ἀναβῆ ἀναβαίνω uspeti se, *ovdje* uzjahati; 3. l. sg. konj. aor. akt.

ἐπ' αὐτὸν § 68; § 436; § 207

ἔχων ἔχω imati, držati; n. sg. m. r. ptc. prez. akt.

ἀκόντια § 82

συνομολογήσας συνομολογέω pristati, složiti se; n. sg. m. r. ptc. aor. akt.  
συνομολογήσας δὲ čestica izražava suprotnost u odnosu na prethodnu surečenicu: a...

ἀναβάντος ἀναβαίνω uspeti se, uzjahati; g. sg. m. r. aor. akt.; participski dio GA (sc. τοῦ ἀνθρώπου)

ἀντὶ τοῦ τιμωρήσασθαι § 422; za značenje, oblik i rekciju glagola v. gore; poimeničenje članom § 373

αὐτὸς § 207

ἐδούλευσε δουλεύω biti rob; 3. l. sg. ind. aor. akt.

τῷ ἀνθρώπῳ § 82

“οὕτω δὲ καὶ ὑμεῖς”,

ἔφη,

“ὄρατε

μὴ

βουλόμενοι

τοὺς πολεμίους τιμωρήσασθαι

τὸ αὐτὸ

πάθητε

τῷ ἵππῳ·

τὸν μὲν γὰρ χαλινὸν ἔχετε ἤδη,

ἐλόμενοι

στρατηγὸν αὐτοκράτορα·

ἐὰν δὲ

φυλακὴν δῶτε

καὶ ἀναβῆναι

ἐάσητε,

δουλεύσετε ἤδη

## Φαλάριδι”.

οὕτω δὲ čestica δέ povezuje rečenicu s prethodnom: a...

ὕμεις § 205

ἔφη φημί govoriti; 3. l. sg. impf. akt.

ὀράτε ὀράω gledati, paziti da, otvara mjesto zavisnoj zahtjevnoj rečenici (veznik μή s konjunktivom); 2. l. pl. imp. prez. akt.

μή... πάθητε πάσχω trpjeti, iskusiti, doživljavati; 2. l. pl. konj. aor. akt.; predikat zavisne zahtjevne rečenice: da ne...

βουλόμενοι βούλομαι željeti, glagol nepotpuna značenja otvara mjesto dopuni u infinitivu; n. pl. m. r. ptc. prez. (medpas.)

τοὺς πολεμίους § 103; § 373

τιμωρήσασθαι značenje, oblik i rekciju glagola v. gore; dopuna uz βουλόμενοι

τὸ αὐτὸ § 207; § 373

τῷ ἵππῳ § 82

τὸν μὲν γὰρ χαλινὸν... ἐὰν δὲ φυλακὴν... koordinacija objekata s pomoću čestica μὲν... δὲ...

τὸν χαλινὸν § 82

ἔχετε ἔχω imati; 2. l. pl. ind. prez. akt.

ἐλόμενοι αἰρέω med. izabrati; n. pl. m. r. ptc. aor. med.

στρατηγὸν § 82

αὐτοκράτορα § 146

ἐὰν... δῶτε... ἐάσητε ἐὰν = εἰ ἄν; veznik uvodi protazu zavisne pogodbene rečenice, ovdje eventualnog oblika (konjunktiv + ἄν u protazi, futur u apodozi), § 476; δίδωμι dati, 2. l. pl. konj. aor. akt.; ἐάω pustiti, dopustiti, glagol nepotpuna značenja otvara mjesto dopuni u infinitivu, 2. l. pl. konj. aor. akt.

φυλακὴν § 90

ἀναβῆναι ἀναβαίνω uspeti se, uzjahati; inf. aor. akt., dopuna ἐάσητε

δουλεύσετε δουλεύω biti rob; 2. l. pl. ind. fut. akt.

Φαλάριδι § 123